



Дни науки МГПУ  
**2026**  
Институт  
иностраннных  
языков

**КРУГЛЫЙ СТОЛ**

**«Язык, культура и перевод: китайский язык»**

**16 апреля 2026 г.**

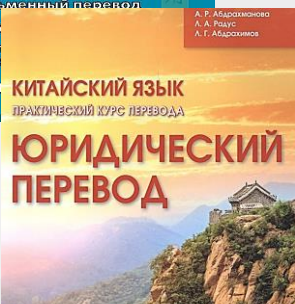
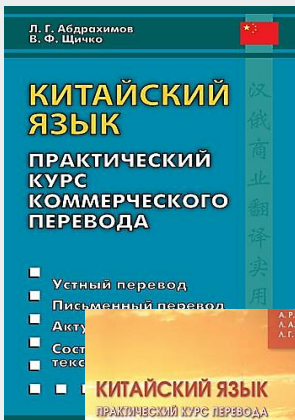


В презентации  
представлены  
электронные  
ресурсы  
ФБ МГПУ



### Спикеры круглого стола

- **Вашкявичус Валентина Юрьевна**,  
доцент кафедры китайского языка;
- **Дубровская Кристина Эдуардовна**,  
доцент кафедры китайского языка;
- **Коробко Дарья Андреевна**,  
старший преподаватель кафедры китайского языка



**1. Абдрахимов, Леонид Гимадитдинович.** Китайский язык. Практический курс коммерческого перевода [Электронный ресурс] : пособие / Л. Г. Абдрахимов, В. Ф. Щичко. - Москва : ВКН, 2020. - Добавлено: 25.03.2024. - Проверено: 30.01.2026. - Режим доступа: ЭБС Лань по паролю. - ISBN 978-5-7873-1800-5.

**Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=324543&linkid=1>

**2. Абдрахманова, Алина Раильевна.** Китайский язык. Практический курс перевода. Юридический перевод [Электронный ресурс] : ввод. курс / А. Р. Абдрахманова, Л. А. Радус, Л. Г. Абдрахимов. - Москва : ВКН, 2022. - Добавлено: 28.06.2024. - Проверено: 30.01.2026. - Режим доступа: ЭБС Лань по паролю. - ISBN 978-5-7873-1898-2.

**Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=568976&linkid=1>

**3. Акбаш, Вероника Александровна.** Китайский язык. Научно-технический перевод [Электронный ресурс] : учеб. пособие / В. А. Акбаш. - Москва : ВКН, 2021. - Добавлено: 26.07.2024. - Проверено: 30.01.2026. - Режим доступа: ЭБС Лань по паролю. - ISBN 978-5-7873-1845-6. **Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=569524&linkid=1>

**4. Акбаш, Вероника Александровна.** Перевод текстов СМИ (китайский язык) [Электронный ресурс] : учеб. пособие / В. А. Акбаш. - Москва : ВКН, 2024. - Добавлено: 16.12.2025. - Проверено: 30.01.2026. - Режим доступа: ЭБС Лань по паролю. - ISBN 978-5-907620-39-1. **Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=613830&linkid=1>



**5. Вартанян, Ирина Станиславовна.** Китайский язык в мире новостей [Электронный ресурс] : учеб. пособие по общественно-политическому переводу / И. С. Вартанян, В. К. Костерева. - Москва : ВКН, 2023. - Добавлено: 14.03.2025. - Проверено: 30.01.2026. - Режим доступа: ЭБС Лань по паролю. - ISBN 978-5-7873-1993-4.

**Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=585441&linkid=1>



**6. Волков, Кирилл Васильевич.** Лингвотипологические и лингвокультурные проблемы китайско-русского перевода: трансформационный аспект [Электронный ресурс] : монография / К. В. Волков. - Москва : ВКН, 2022. - (Частная теория перевода. Китайский язык). - Добавлено: 28.06.2024. - Проверено: 27.02.2026. - Режим доступа: ЭБС Лань по паролю. - ISBN 978-5-907620-01-8. **Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=568941&linkid=1>



**7. Гурулева, Татьяна Леонидовна.** Лингводидактика перевода [Электронный ресурс] : учебник / Т. Л. Гурулева. - Москва : ВКН, 2022. - Добавлено: 24.06.2024. - Проверено: 30.01.2026. - Режим доступа: ЭБС Лань по паролю. - ISBN 978-5-907086-93-7.

**Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=567759&linkid=1>



**8. Гурулева, Татьяна Леонидовна.** Теория и практика перевода в паре китайского и русского языков [Электронный ресурс] : учебник / Т. Л. Гурулева. - Москва : ВКН, 2024. - Добавлено: 16.12.2025. - Проверено: 30.01.2026. - Режим доступа: ЭБС Лань по паролю. - ISBN 978-5-907620-38-4. **Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=613795&linkid=1>

Т. Л. Гурулева

ТЕОРИЯ ОБУЧЕНИЯ  
КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ  
И ПЕРЕВОДУ  
В ЯЗЫКОВОЙ ПАРЕ  
КИТАЙСКИЙ ↔ РУССКИЙ

М. А. Гулева

中国人传统民俗和现代生活  
ТРАДИЦИИ, НРАВЫ  
И СОВРЕМЕННАЯ ЖИЗНЬ  
ЖИТЕЛЕЙ КИТАЯ

Учебное пособие

Г. Я. Дашевская • С. Б. Ерасов • Юй Цзе

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

КУЛЬТУРА  
И ПРАКТИКА  
ДЕЛОВОГО  
ОБЩЕНИЯ

О. И. Калинин, А. В. Игнатенко, А. А. Сизова

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ  
КОММУНИКАЦИЯ  
НА МАТЕРИАЛЕ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА



УЧЕБНИК

**9. Гурулева, Татьяна Леонидовна.** Теория обучения китайскому языку и переводу (в языковой паре китайский - русский). Межкультурная лингводидактика [Электронный ресурс] : монография / Т. Л. Гурулева. - Москва : ВКН, 2020. - Добавлено: 07.06.2024. - Проверено: 30.01.2026. - Режим доступа: ЭБС Лань по паролю. - ISBN 978-5-7873-1702-2. **Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=522954&linkid=1>

**10. Гулева, Мария Александровна.** Традиции, нравы и современная жизнь жителей Китая [Электронный ресурс] : учеб. пособие / М. А. Гулева. - Москва : ВКН, 2023. - Добавлено: 15.12.2025. - Проверено: 27.03.2026. - Режим доступа: ЭБС Лань по паролю. - ISBN 978-5-7873-2084-8. **Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=613762&linkid=1>

**11. Дашевская, Галина Яковлевна.** Китайский язык. Культура и практика делового общения [Электронный ресурс] : учебник / Г. Я. Дашевская, С. Б. Ерасов, Юй Цзе. - Москва : ВКН, 2021. - Добавлено: 18.06.2024. - Проверено: 30.01.2026. - Режим доступа: ЭБС Лань по паролю. - ISBN 978-5-7873-1870-8. **Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=547390&linkid=1>

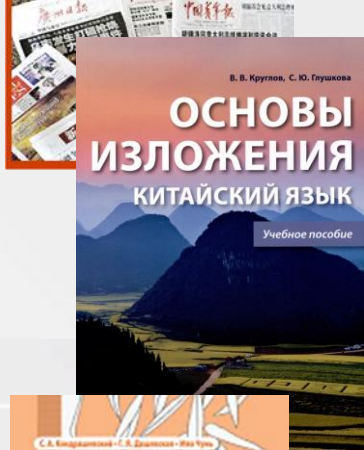
**12. Калинин, Олег Игоревич.** Межкультурная коммуникация: на материале китайского языка [Электронный ресурс] : учебник / О. И. Калинин, А. В. Игнатенко, А. А. Сизова. - Москва : ВКН, 2024. - Добавлено: 17.11.2025. - Проверено: 27.03.2026. - Режим доступа: ЭБС Лань по паролю. - ISBN 978-5-907620-37-7. **Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=611539&linkid=1>



**13. Китайский язык. Язык СМИ** [Электронный ресурс] : учеб. пособие / сост. И. Д. Алексеева, Н. Б. Дампилон, С. Ц.-Д. Дашиева. - Улан-Удэ : Изд-во Бурят. гос. ун-та, 2022. - Добавлено: 05.06.2024. - Проверено: 30.01.2026. - Режим доступа: ЭБС Лань по паролю. - ISBN 978-5-9793-1741-0. **Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=517882&linkid=1>



**14. Круглов, Владислав Владиславович.** Основы изложения. Китайский язык [Электронный ресурс] : учеб. пособие / В. В. Круглов, С. Ю. Глушкова. - Москва : ВКН, 2023. - Добавлено: 14.03.2025. - Проверено: 27.03.2026. - Режим доступа: ЭБС Лань по паролю. - ISBN 978-5-7873-2043-5. **Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=585437&linkid=1>



**15. Кондрашевский, Сергей Александрович.** Практический курс китайского языка для продолжающих. XXI век. Культура и общество [Электронный ресурс] : учебник : в 2 кн. Кн. 2 : Культура / С. А. Кондрашевский, Г. Я. Дашевская, Ч. Мяо. - Москва : ВКН, 2024. - Добавлено: 15.12.2025. - Проверено: 27.02.2026. - Режим доступа: ЭБС Лань по паролю. - ISBN 978-5-907620-26-1. **Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=613782&linkid=1>



**16. Кочергин, Игорь Васильевич.** Основы научно-технического перевода с китайского языка на русский : учебник / И. В. Кочергин. - Москва : ВКН, 2020. - Добавлено: 18.04.2024. - Проверено: 30.01.2026. - Режим доступа: ЭБС Лань по паролю. - ISBN 978-5-7873-1194-5. **Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=443923&linkid=1>



**17. Курдюмов, Владимир Анатольевич.** Методика работы с оригинальными письменными текстами на китайском языке (общественно-политическая тематика) : учеб. пособие / В. А. Курдюмов, А. В. Скворцов ; Департамент образования г. Москвы, Гос. автоном. образоват. учреждение высш. образования г. Москвы "Моск. гор. пед. ун-т" (ГАОУ ВО МГПУ), Ин-т иностр. яз., Каф. кит. яз. - Москва : МГПУ, 2018. - 182 с. : табл. - ISBN 978-5-243-00516-6. **Электронный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=476170&foldername=fulltexts&filename=476170.pdf>

**18. Магдалинская, Юлия Васильевна.** Китайский язык. Основы экономического перевода : учеб. пособие / Ю. В. Магдалинская, Д. Л. Адамова. - Москва : Флинта, 2021. - Добавлено: 18.06.2024. - Проверено: 30.01.2026. - Режим доступа: ЭБС Лань по паролю. - ISBN 978-59765-4462-8. **Удаленный ресурс:**

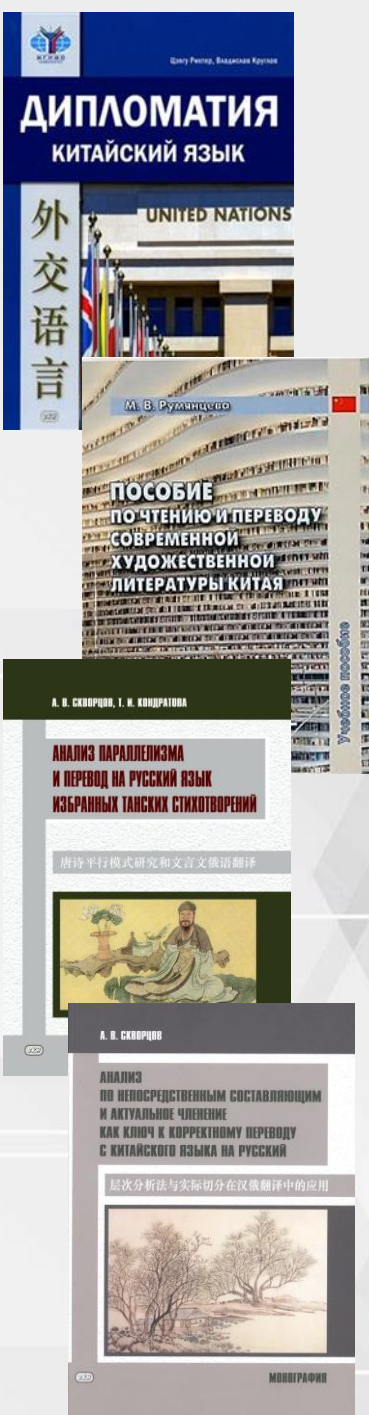
<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=547334&linkid=1>

**19. Попов, Олег Петрович.** Частная теория и практика перевода. Китайский и русский языки [Электронный ресурс] : учебник / О. П. Попов. - Москва : ФЛИНТА, 2018. - Добавлено: 22.11.2022. - Проверено: 30.01.2026. - Режим доступа: ЭБС Национальная электронная библиотека : электронный читальный зал ФБ МГПУ. - ISBN 978-5-9765-2941-0. **Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=468094&linkid=1>

**20. Распертова, Светлана Юрьевна.** Введение в страноведение Китая [Электронный ресурс] : учеб. пособие / С. Ю. Распертова. - Москва : ВКН, 2024. - Добавлено: 13.11.2025. - Проверено: 27.03.2026. - Режим доступа: ЭБС Лань по паролю. - ISBN 978-5-7873-2092-3. **Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=611410&linkid=1>



**21. Рихтер, Цзягу.** Дипломатия. Китайский язык [Электронный ресурс] : учебник / Ц. Рихтер, В. В. Круглов. - Москва : ВКН, 2023. - Добавлено: 14.03.2025. - Проверено: 30.01.2026. - Режим доступа: ЭБС Лань по паролю. - ISBN 978-5-7873-1954-5.

**Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=585448&linkid=1>

**22. Румянцева, Марина Витальевна.** Пособие по чтению и переводу современной художественной литературы Китая [Электронный ресурс] : пособие / М. В. Румянцева. - Москва : ВКН, 2020. - Добавлено: 18.04.2024. - Проверено: 30.01.2026. - Режим доступа: ЭБС Лань по паролю. - ISBN 978-5-7873-1459-5.

**Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=444132&linkid=1>

**23. Скворцов, Арсений Владимирович.** Анализ параллелизма и перевод на русский язык избранных танских стихотворений [Электронный ресурс] : монография / А. В. Скворцов, Т. И. Кондратова. - Москва : ВКН, 2021. - Добавлено: 18.06.2024. - Проверено: 27.02.2026. - Режим доступа: ЭБС Лань по паролю. - ISBN 978-5-907086-57-9.

**Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=547320&linkid=1>

**24. Скворцов, Арсений Владимирович.** Анализ по непосредственным составляющим и актуальное членение как ключ к корректному переводу с китайского языка на русский [Электронный ресурс] : монография / А. В. Скворцов. - Москва : ВКН, 2021. - Добавлено: 18.06.2024. - Проверено: 27.02.2026. - Режим доступа: ЭБС Лань по паролю. - ISBN 978-5-907086-85-2.

**Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=547330&linkid=1>



**25. Скворцов, Арсений Владимирович.** Анализ синтаксической структуры предложений на русском, китайском и классическом китайском языках : учеб. пособие / А. В. Скворцов; рец. : В. А. Ленинцева [и др.] ; Департамент образования г. Москвы, Гос. автоном. образоват. учреждение высш. образования г. Москвы "Моск. гор. пед. ун-т" (ГАОУ ВО МГПУ), Ин-т иностр. яз., Каф. кит. яз. - Москва : МГПУ, 2018. - 149 с. - Библиогр.: с. 143-145. - ISBN 978-5-243-00594-4. **Электронный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=498043&foldername=fulltexts&filename=498043.pdf>



**26. Скворцов, Арсений Владимирович.** Классический китайский язык: синтаксический анализ словосочетаний, стихотворных строк и предложений, а также перевод на русский язык [Электронный ресурс] : монография / А. В. Скворцов. - Москва : ВКН, 2020. - Добавлено: 18.06.2024. - Проверено: 30.01.2026. - Режим доступа: ЭБС Лань по паролю. - ISBN 978-5-907086-55-5. **Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=547339&linkid=1>



**27. Скворцов, Арсений Владимирович.** Курс перевода биографических текстов с китайского языка на русский [Электронный ресурс] : учебник / А. В. Скворцов, В. А. Курдюмов. - Москва : ВКН, 2022. - Добавлено: 28.06.2024. - Проверено: 30.01.2026. - Режим доступа: ЭБС Лань по паролю. - ISBN 978-5-907086-91-3.

**Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=568996&linkid=1>



**28. Скворцов, Арсений Владимирович.** Предпереводческий анализ текстов на китайском языке [Электронный ресурс] : учебник / А. В. Скворцов. - Москва : ВКН, 2018. - Добавлено: 20.03.2024. - Проверено: 30.01.2026. - Режим доступа: ЭБС Лань по паролю. - ISBN 978-5-7873-1465-6.

**Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=294759&linkid=1>



**29. Скворцов, Арсений Владимирович.** Применение анализа по непосредственным составляющим и актуального членения в процессе перевода с китайского языка на русский [Электронный ресурс] : монография / А. В. Скворцов. - Москва : ВКН, 2021. - Добавлено: 18.06.2024. - Проверено: 27.02.2026. - Режим доступа: ЭБС Лань по паролю. - ISBN 978-5-907086-65-4. **Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=547333&linkid=1>



**30. Стародубцева, Наталья Сергеевна.** Китайский язык. Экскурсионно-туристический аспект : практикум по учебному переводу [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Н. С. Стародубцева. - Москва : ВКН, 2023. - Добавлено: 20.09.2024. - Проверено: 27.02.2026. - Режим доступа: ЭБС Лань по паролю. - ISBN 978-5-7873-2026-8.

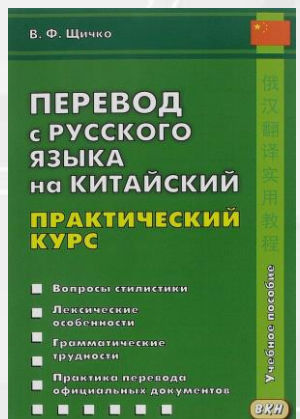
**Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=585407&linkid=1>



**31. Шахаева, Александра Альбертовна.** Лингвострановедение Китая [Электронный ресурс] : учеб. пособие по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения» / А. А. Шахаева, Е. А. Красикова, Н. А. Стенькина. - Москва : МГЛУ, 2023. - Добавлено: 15.12.2025. - Проверено: 27.03.2026. - Режим доступа: ЭБС Университетская библиотека ONLINE по паролю. - ISBN 978-5-00120-472-5. **Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=613679&linkid=1>



**32. Щичко, Владимир Федорович.** Китайский язык. Полный курс перевода [Электронный ресурс] : учебник / В. Ф. Щичко, Г. Ю. Яковлев. - Москва : Восточная книга, 2012. - Добавлено: 26.10.2022. - Проверено: 27.02.2026. - Режим доступа: ЭБС Национальная электронная библиотека : электронный читальный зал ФБ МГПУ.  
**Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=324502&linkid=1>

**33. Щичко, Владимир Федорович.** Китайский язык. Теория и практика перевода [Электронный ресурс] : пособие / В. Ф. Щичко. - Москва : Восток - Запад, 2020. - Добавлено: 25.03.2024. - Проверено: 30.01.2026. - Режим доступа: ЭБС Лань по паролю. - ISBN 978-5-7873-1805-0. **Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=338083&linkid=1>

**34. Щичко, Владимир Федорович.** Перевод с русского языка на китайский. Практический курс [Электронный ресурс] : учеб. пособие / В. Ф. Щичко. - Москва : ВКН, 2019. - Добавлено: 08.04.2024. - Проверено: 30.01.2026. - Режим доступа: ЭБС Лань по паролю. - ISBN 978-5-7873-1026-9. **Удаленный ресурс:**

<https://resources.mgpu.ru/showlibraryurl.php?docid=387037&linkid=1>



В презентации использованы:

Брендбук МГПУ <https://www.mgpu.ru/brand>

Фото обложек книг из фонда ФБ МГПУ и электронных библиотечных систем:

Лань <https://e.lanbook.com/books>

НЭБ <https://rusneb.ru/catalog>

Университетская библиотека ОНЛАЙН <https://biblioclub.ru>

Изображения:

<https://www.mgpu.ru/obrazovanie/institutes/iiya/chairs/kafedra-kitajskogo-yazyka>

<https://ru.freepik.com/author/vectorjuice>

<https://ru.freepik.com/author/freepik>

Дни науки МГПУ

**2026**

Институт  
иностранных  
языков

**СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ!**

**Презентацию подготовила специалист ФБ МГПУ в ИИЯ  
Ромашкина Н. М.**